

28 / La Esposa

CULTURA

A-48 6585

Jueves 3 de octubre de 1996

"Odio el realismo mágico", señaló la autora de "Nosotras que nos queremos tanto"

Marcela Serrano defiende y ataca en París

Invitada por la Cancillería, la novelista está participando en diversas actividades literarias en Francia. "Odio el realismo mágico", afirmó en París. También debió fundamentar el carácter y la temática feminista de su obra.

AGENCIAS
París

La escritora Marcela Serrano cuestiona el realismo mágico y culpa a Europa de negar otra posibilidad que esa a la literatura latinoamericana. Así lo expresó en París ante más de un centenar de personas que escucharon su conferencia en torno al tema *El lenguaje de la mujer*, en la Maison de L'Amérique Latine.

La escritora fue invitada por la Cancillería a presentar en Francia su primer libro en este idioma *Nosotras que nos queremos tanto* y posteriormente para participar en el Festival Internacional del Libro de Biarritz.

También aprovechará la proximidad de San Sebastián, en España, para presentar allí *El Antiguo mío mío*.

Marcela Serrano afirmó en París que el "realismo mágico" acabó perjudicando a la literatura en Latinoamérica, "una situación de la cual tiene mucha culpa Europa, que parece que no quiere aceptar que en nuestros países poda-

Marcela Serrano: "Lo que sucede es que soy chilena, y cuento mi realidad, que es esa. Aún queda mucho por contar sobre el universo de la mujer".

mos escribir novelas psicológicas o de corte realista".

"Odio el realismo mágico... pero adoro a Gabriel García Márquez", precisó Serrano. También reivindicó un estilo "claro, simple, pero no en términos estilados, sino directo".

—Cada vez que discuto esto con

hombres escritores que lo niegan, pero yo creo verdaderamente que hay una literatura de mujeres, de la misma manera que hay un lenguaje propio nuestro, apelativo, basado en lo concreto frente al poder de abstracción mayoritariamente masculino.

Nosotras que nos amamos tanto,

galardonada en 1994 con el premio Sor Juana Inés de la Cruz, se convirtió desde su aparición en un éxito de ventas y crítica en diversos países latinoamericanos. En Chile han aparecido 16 ediciones y ha sido traducida al italiano y al francés, y se espera una próxima versión alemana.

Su presentación en francés, bajo el título de *Elles se sont tant aimées*, reunió a un público entusiasta en París.

—Vengo de Chile, el último país del continente latinoamericano. Soy mujer. Me declaro por tanto, superviviente de volcanes, machismos y dictaduras—, declaró.

Luego se autodefinió como "novelista tardía, y por tanto, un poco compulsiva".

—Mi empeño está en reflejar dentro de unos parámetros realistas, la mujer de hoy en día—, dijo.

Sin embargo, para algunas voces en París, la literatura de éxito de Serrano, como la de otras tantas escritoras latinoamericanas, demuestra de un "feminismo transnacional" en el que predominan las "condiciones escandalosas" típicas de una cierta militancia feminista de los años 70.

—Es un libro lleno de intrigas clásicas, que quedarían muy bien en una serie televisada californiana—, afirmó la crítica y escritora colombiana Helena Araujo.

"Me parece una estupidez", le respondió Marcela Serrano. "Este libro, que no es proselitista, también critica distintas expresiones del feminismo. Lo que sucede es que soy chilena, y cuento mi realidad, que es esa. Así queda mucho por contar sobre el universo de la mujer". También recibió como un elogio la acusación de haber copiado el espíritu de *Women's room*, conocida novela feminista de los años 80, de la estadounidense Mary McGinnis.

—Me parece muy bien, pero que French es una de las autoras en las que me he apoyado para escribir—, aseguró.

Marcela Serrano defiende y ataca en París [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1996

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Marcela Serrano defiende y ataca en París [artículo].

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile